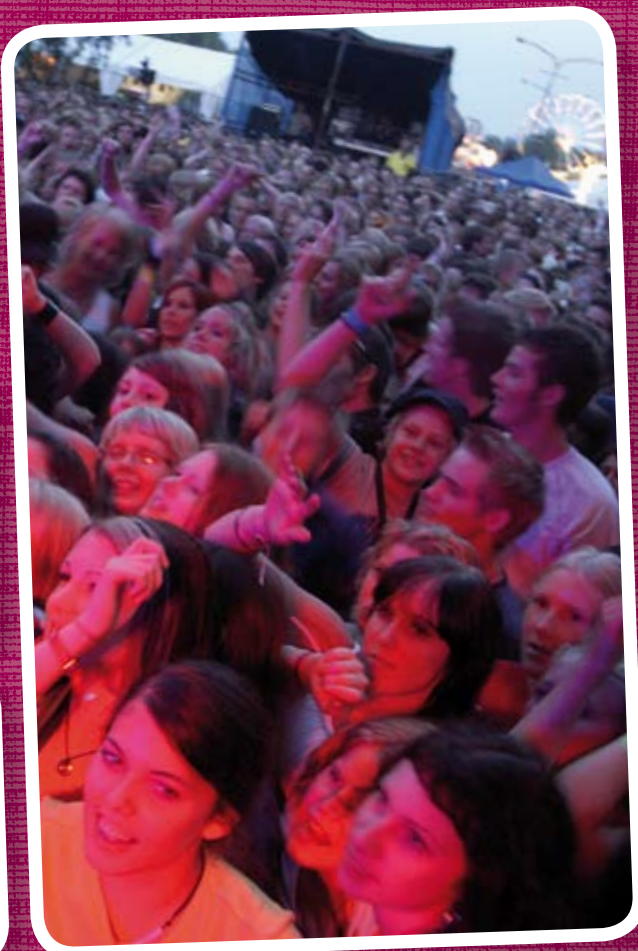


Piteå



Ein Jahr voller Attraktionen
/ À découvrir toute l'année

Willkommen in/Bienvenue à **Piteå**

Ein Teil von Schwedisch-Lappland
/Une ville de Laponie suédoise

4

Die skandinavische Riviera/La Côte d'Azur du grand nord

6

Die Stadt im Schärengarten/Son archipel

8

Die Stadt der Veranstaltungen/Piteå, ville d'événements

10

Die Stadt des Handels/Piteå, ville commerçante

12

Die Stadt der Begegnungen/Piteå, ville de congrès

14

Piteå-Arrangements/Les forfaits

18

Anreise/Comment se rendre à Piteå

20

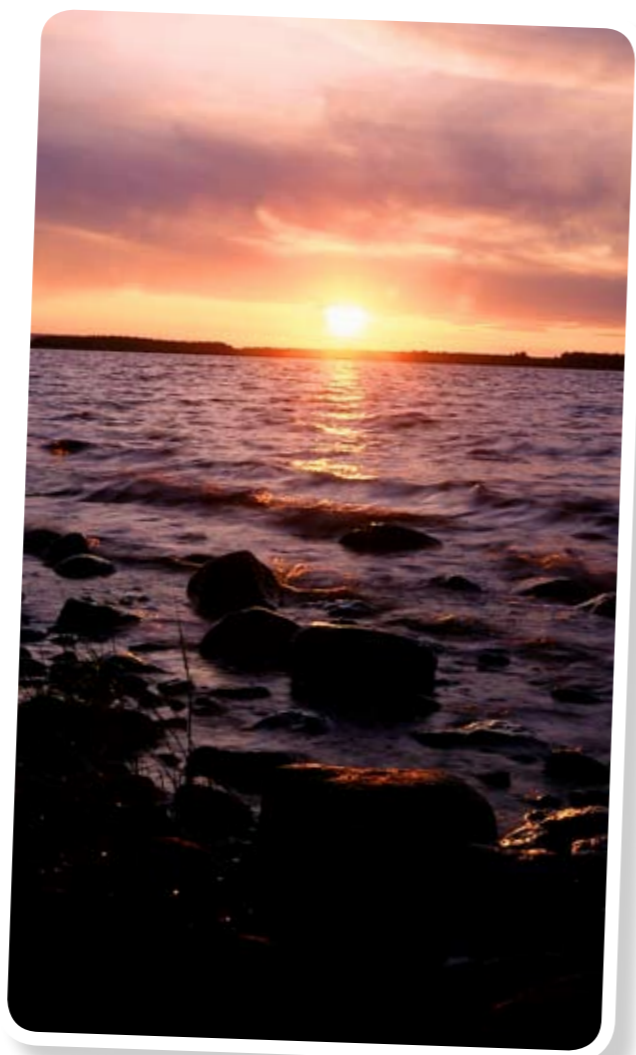
Die Stadt der Energie/Piteå, ville verte

22

Ein teil von Schwedisch-Lappland /Une ville de Laponie Suédoise

Piteå liegt in der Provinz Norrbotten in Schwedisch-Lappland, einem Gebiet voller starker Kontraste. Hier gibt es Licht und Dunkel, Wärme und Kälte, die Berge und den Schärengarten. Im Pite Havsbad an der skandinavischen Riviera werden in der warmen Jahreszeit oft die höchsten Wassertemperaturen in ganz Schweden gemessen – schwer zu glauben, wenn man bedenkt, dass man wenige Monate zuvor Eisblöcke gegen die Schraube eines Eisbrechers hat krachen hören. Das Meereis des Bottenwiek ist außerdem der perfekte Ort zum Langstrecken-Skates und für Ausflüge mit dem Hundegespann oder mit dem Schneemobil.

/Piteå est située dans la province de Norrbotten en Laponie suédoise, une région de forts contrastes, où alternent lumière et obscurité, chaleur et froid, montagne et archipel. Le long de la Côte d'Azur nordique – Les eaux de Pite Havsbad sont souvent les plus chaudes de toute la Suède, ce qui est difficile à croire pour celui qui, quelques mois auparavant, pouvait entendre les blocs de glace heurter la coque des brise-glace. Les eaux gelées du golfe de Botnie sont d'ailleurs le théâtre de randonnées en patins à glace, d'excursions en chiens de traîneaux et de sorties en scooter.



4

”das weltberühmte Lichtphänomen /le phénomène lumineux mondialement connu”



Polarlichter & Mitternachtssonne

Erleben Sie das weltbekannte Lichtphänomen aus der ersten Reihe. Beobachten Sie, wie die Polarlichter über den dunklen Winterhimmel tanzen und sich im weißen Schnee widerspiegeln, oder lassen Sie sich von Mai bis August von den langen, hellen Sommernächten verzaubern.

/Aurore boréale et soleil de minuit

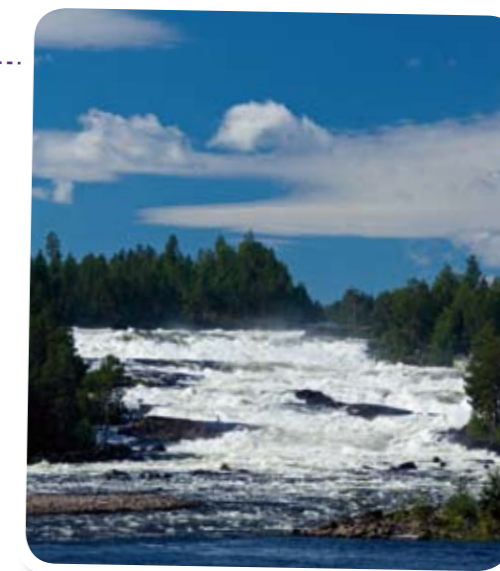
Soyez aux premières loges pour vivre ce phénomène lumineux mondialement connu. Venez voir danser ces voiles colorés sur le ciel sombre d'hiver puis se refléter sur la neige blanche, ou bien laissez vous envoûter par les longues nuits claires d'été, du mois de mai au mois d'août.

Der Fluss Piteälven

Der Piteälven ist einer der vier größten naturbelassenen Flüsse in Norrland. Zu ihm gehört auch der fantastische Storforsen, einer der höchsten unregulierten Wasserfälle, der die Form einer Stromschnelle hat und ganz bestimmt einen Besuch wert ist!

/La rivière Piteälven

La rivière Piteälven est l'une des quatre rivières les plus importantes du Norrland restée intacte. Vous y admirerez les splendides cascades de Storforsen, ses chutes non régulées d'une hauteur exceptionnelle et ses rapides. Une merveille qui vaut le détour !



5

Die skandinavische riviera /La Côte d'Azur nordique



Dass die Stadt Piteå als eine der größten Touristenattraktionen in Nordschweden gilt, hat sie vor allem dem Sommerparadies an der Mündung des Piteälven zu verdanken: Pite Havsbad – die skandinavische Riviera. Genau hier, am fünf Kilometer langen Sandstrand, werden, dank der großen Sanddünen, die das warme Oberflächenwasser auffangen, oft die höchsten Badetemperaturen des Landes gemessen. Der Strand ist ein beliebter Treffpunkt für die Einheimischen und Besucher aus dem In- und Ausland.

/ La ville de Piteå est connue pour être l'un des plus grands sites touristiques du nord de la Suède, ce qu'elle doit en grande partie au petit paradis d'été situé tout près de l'embouchure de la rivière Pite : Pite Havsbad, la Côte d'Azur nordique. Là s'étendent 5 km de plages de sable le long d'une eau souvent la plus chaude de tout le pays. On peut en effet y observer de grandes dunes de sable qui retiennent des eaux de surface atteignant souvent une température élevée. La plage est un lieu de rendez-vous idéal pour les habitants de la ville ainsi que pour les touristes suédois et étrangers.

„das Passende für jeden Geschmack
/ici, chacun trouvera son bonheur“



Pite Havsbad

Pite Havsbad ist eine der größten Anlagen für Touristen und Konferenzteilnehmer in Skandinavien. Hier gibt es, unabhängig vom Alter, das Passende für jeden Geschmack: von Aktivitäten auf dem Schiff und Unterhaltung für Kinder bis hin zu großartigen Shows. Pite Havsbad ist das ganze Jahr über ein wahrer Publikumsmagnet. Im Sommer können Sie ganze Tage am Strand entspannen, und wer im Urlaub gern aktiv ist, besucht das Abenteuerbad, den Vergnügungspark, das Dinosaurierland oder vertreibt sich die Zeit mit Golfen, Gokartfahren, Beachvolleyball oder Streetbasketball. Im Winter empfehlen wir eine atemberaubende Tour mit dem Eisbrecher Arctic Explorer – garantiert eine Erinnerung fürs ganze Leben!

/Pite Havsbad

Pite Havsbad constitue l'un des pôles touristiques et l'un des centres de conférence les plus importants d'Europe du nord. Ici, petits et grands trouveront leur bonheur, depuis les activités proposées dans le centre de loisirs Skeppet en passant par les attractions pour enfants jusqu'à des shows spectaculaires. Le site attire et séduit les visiteurs tout au long de l'année. En été, vous pourrez paresser sur les plages et pimenter votre séjour par toute une palette de distractions en profitant du parc aquatique, du parc d'attractions, du parc à thème préhistorique, des parcours de golf, en pratiquant le karting, le beach volley et le streetball. En hiver, nous vous recommandons une excursion grandiose sur le brise-glace Arctic Explorer, une expérience inoubliable !



Die Stadt im Schärengarten /Son archipel

Der Schärengarten von Piteå zeichnet sich durch seine besondere Flora, unverfälschte Kulturmilieus mit interessanten archäologischen Funden und herrliche, lange Sandstrände aus. Hier können Sie sich in abgeschiedenen Gegenden entspannen, auf eigene Faust mit dem Boot herumfahren oder sich an Bord eines Ausflugsboots vergnügen. Möglich ist auch die Teilnahme an einer Seehundsafari und an Sightseeingtouren. Oder Sie unternehmen eine schöne Ganztagestour, Strand und Sonne inklusive. Die Boote legen entweder vom südlichen oder vom nördlichen Hafen ab (Södra oder Norra Hamn). Taxiboote, Kanus oder Kajaks kann man mieten. Im Schärengarten von Piteå, der seine Gäste immer wieder in Erstaunen versetzt, gibt es das ganze Jahr über viel zu erleben!

/ L'archipel de Piteå offre au visiteur une flore caractéristique, des sites culturels authentiques tel que ses monuments des temps anciens d'une grande richesse et des vastes plages de sable magnifiques. Là, loin de l'agitation et du bruit, vous pourrez vous reposer, sillonner la mer sur votre bateau ou monter à bord de notre navire de croisière, participer à un safari et admirer des phoques, confortablement installé, faire des excursions culturelles ou bien partir toute une journée profiter de la mer et du soleil. Le départ des bateaux s'effectue du port sud ou nord, mais vous pouvez également utiliser les bateaux-taxis, ou louer des canoës ou des kayaks. Toute l'année des aventures vous attendent dans l'archipel de Piteå qui ne cessera de vous surprendre.



”der Schärengarten versetzt seine Gäste immer wieder in Erstaunen/l'archipel ne cessera de vous surprendre”



Mieten Sie Ihr eigenes Ferienhaus im Schärengarten

Auf den Inseln Baggen, Vargön und Mellerstön kann man das ganze Jahr über Ferienhäuser mieten, für einen Urlaub mitten in der Natur und mit garantiertem Meerblick. Die Häuser sind im Sommer mit dem Boot und im Winter mit dem Schneemobil erreichbar. Buchen Sie Ihr Ferienhaus einschließlich Transfer bei **Piteå Turistbyrå # +46 (0)911-933 90, oder direkt unter www.pitea.se/online**



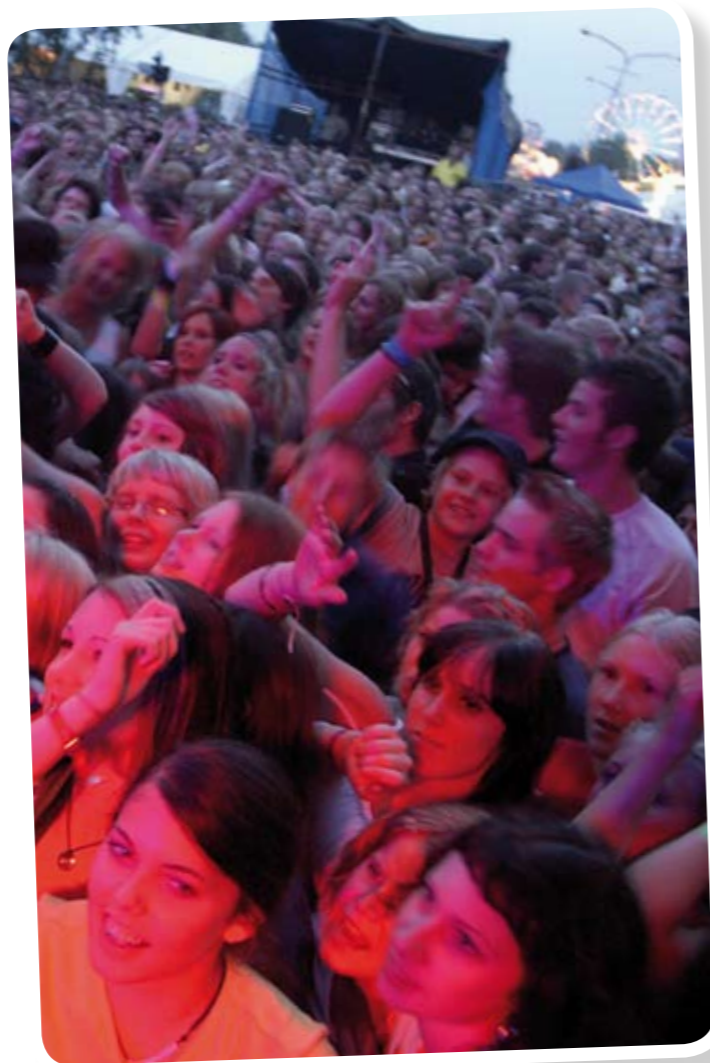
/Louez un chalet dans l'archipel

Dans les îles de Baggen, Vargön et Mellerstön, vous pouvez louer un chalet à saison pour des séjours en pleine nature avec vue garantie sur la mer. Vous vous rendez au chalet en bateau pendant la saison estivale ou en motoneige pendant l'hiver. Pour louer un chalet et organiser votre transport, veuillez vous adresser à **Piteå Tourist Information Centre +46 (0)911-933 90, ou consulter directement le site www.pitea.se/online**

Die Stadt der Veranstaltungen /Piteå, ville d'événements

Zu Piteås Attraktionen gehören Veranstaltungen für jeden Geschmack und jedes Alter. Geboten werden große, jährlich wiederkehrende Events mit hunderttausenden Besuchern, aber auch kleine Arrangements mit lokalem Touch, wie Tanz in der Scheune verschiedene Konzerte, Freilufttheater und die gut besuchten Trödelmärkte der Stadt.

/ Piteå saura vous séduire par la foule d'événements qu'elle organise. Il y en a pour tous les goûts et pour tous les âges. De grands rassemblements annuels accueillent fréquemment des centaines de milliers de visiteurs, d'autres plus modestes vous seront proposés comme de la danse de société, des concerts de toute sorte, du théâtre en plein air et les marchés aux puces très fréquentés.



”Für jeden Geschmack und jedes Alter
/pour tous les goûts et pour tous les âges”

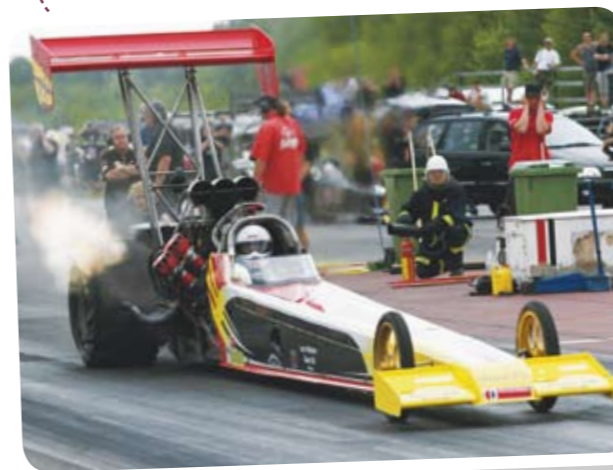
Kleines Piteå ganz groß

Jedes Jahr trifft sich die Fußballjugend aus der ganzen Welt bei den Piteå Summergames, das internationale Drag Racing-Rennen Midnight Sun International lockt jährlich tausende Motorfans an und während des Straßenfestivals Piteå Dansar och Ler füllt sich das Zentrum von Piteå seit vielen Jahren mit fröhlichen Menschen und auf den Bühnen auftretenden berühmten Künstlern. Alle zwei Jahre ist Piteå außerdem Gastgeber der Stora Nolia, der größten Messe Schwedens mit 120 000 Besuchern und über 800 Ausstellern. Im Winter findet die Piteå Winter Week mit ihren zahlreichen Aktivitäten statt, darunter Spa on ice, Langstrecken-Skates und Ausflüge mit dem Hundegespann oder Schneemobil.



/Piteå, imbattable

De jeunes footballeurs des quatre coins du monde se rendent chaque année à Piteå pour les Jeux d'été (Piteå Summergames). La compétition internationale de dragsters, Midnight Sun International, attire chaque année des milliers d'adeptes de la vitesse. À l'occasion du festival de rue Piteå Dansar och Ler, depuis bien des années, de nombreux visiteurs, le sourire aux lèvres, envahissent le centre de Piteå tandis que les meilleurs artistes se produisent sur scène. En outre, tous les deux ans, la ville se accueille Stora Nolia, le salon le plus grand de toute la Suède avec ses 120 000 visiteurs et plus de 800 exposants. Spa on ice, des compétitions de randonnées à patins, des courses en patins à longue-distance et des sorties en motoneige sont autant de distractions proposées par la Piteå Winter Week.



Die Stadt des Handels / Une ville commerçante



12



”während des Shoppens Kontakte pflegen
/ vous passez un bon moment entre amis
en même temps que vous faites vos emplettes”



Charakteristisch für Piteå als Stadt des Handels ist, dass man hier auf sehr angenehme und gemütliche Art shoppen und dabei gleichzeitig Kontakte pflegen kann. In unseren Geschäften finden Sie immer die allerneueste Mode und tolle Angebote, denn das Einkaufsviertel Back City breitet sein Angebot ständig aus, und die Shoppingstadt Piteå wird immer größer. Wer lieber hinaus aufs Land fährt, kann dort viele tolle Plätze mit Hof- und Tante-Emma-Läden entdecken. Auch im Bereich Kunsthandwerk und Kultur hat Piteå viel zu bieten. So können Sie die Kunsthandwerker persönlich kennen lernen oder das Heimatmuseum Swensbylijda besuchen, das Sie ins 19. Jahrhundert entführt. Hört sich doch an, als ob es Ihnen hier gefallen könnte!

/ Du shopping tout confort, où vous passez un bon moment entre amis en même temps que vous faites vos emplettes, voici comment décrire en quelques mots ce que les quartiers commerçants de la ville ont à vous proposer. Des articles à la dernière mode et variés ornent les rayons de nos boutiques. Le centre commercial Back City propose une gamme toujours plus grande de produits et les quartiers commerçants de Piteå ne cessent de s'agrandir. Et pour vous qui souhaitez vous évader à la campagne, un véritable paradis vous attend où vous pourrez faire des achats directement chez les producteurs. L'artisanat et la culture sont également bien présents dans notre ville, ne manquez pas de discuter avec les artisans ou de visiter notre musée en plein air Swensbylijda qui vous fera remonter le temps jusqu'au 19ème siècle. Le programme vous semble alléchant n'est-ce pas ?



13

Die Stadt der Bergenungen /Piteå, ville de congrès

In und um den gemütlichen Stadtkern herum ist alles bequem zu Fuß erreichbar. Hier befinden sich Konferenzräumlichkeiten sowie Konzert-, Veranstaltungs- und Messehallen. Außerhalb des Zentrums gibt es kreative Treffpunkte für Aktivitäten der etwas anderen Art. Pite Havsbad gehört in Skandinavien mit zu den größten Anlagen für Touristen und Konferenzteilnehmer. Geräumige und moderne Sitzungsräume sorgen für effiziente Konferenzen, die sich durch Abenteuererlebnisse und ein Veranstaltungsprogramm der Spitzenklasse perfekt abrunden lassen.

/ Le centre de la ville où il fait bon flâner et ses alentours forment une zone qu'il vous sera facile de parcourir à pied. Là vous attendent des locaux de conférences, des salles de concert, d'événements, et un parc des expositions. À l'extérieur de ce périmètre central, vous trouverez tout un espace bouillonnant de créativité consacré aux congrès et à toutes sortes d'activités. Pite Havsbad constitue l'un des plus grands centres de congrès et de loisirs d'Europe du nord. Des locaux aérés et modernes permettent une organisation particulièrement efficace de conférences agrémentées de loisirs de haute gamme pour tout un chacun.



”kreative Treffpunkte
/tout un espace bouillonnant de créativité”

In Piteå ist alles möglich

Wir verfügen über ausreichende Kapazitäten für richtig große Konferenzen und Veranstaltungen. Verschiedene landesweite Organisationen und große ausländische Unternehmen veranstalten schon seit Jahren ihre Hauptversammlungen und Kongresse bei uns. Ganz egal, ob Sie mit 150 oder 1 500 Personen teilnehmen, wir übernehmen die Konferenzorganisation für Sie.



/À Piteå, tout est possible

Nous avons la capacité d'accueillir de très grands congrès et événements. Au fil des ans, bon nombre d'organismes d'envergure nationale ainsi que des entreprises internationales majeures ont choisi d'organiser leur assemblée annuelle ou leur congrès dans nos locaux. Alors, peu importe que vous soyez 150 ou 1 500, nous nous chargeons de tout.



/Nous faisons de votre congrès un grand événement

Piteå est une ville très prisée. En effet, elle propose des formules d'hébergement très attrayantes, elle met en oeuvre tout son professionnalisme pour accueillir congrès et événements et elle offre une large palette de loisirs et d'amusements. Nous savons aussi que beaucoup de nos visiteurs choisissent de se réunir chez nous pour vivre des expériences distrayantes qui sortent de l'ordinaire.

Mit uns wird Ihre Konferenz zu einem Erlebnis

Piteå ist ein sehr geschätzter Gastgeber, mit attraktiven Unterkünften, professionellen Konferenzlösungen und einem breiten Angebot an Veranstaltungen und Aktivitäten. Außerdem wissen wir, dass viele unserer Gäste sich gerade wegen der abwechslungsreichen Erlebnisse der etwas anderen Art für uns entscheiden.



”erlebnisse der anderen Art /des expériences qui sortent de l'ordinaire”



Piteå Arrangements /Les forfaits

Damit Sie optimal von Ihrem Besuch profitieren können, haben wir ein umfassendes Angebot an Piteå-Events in Form von Arrangements zusammengestellt. Wir bieten auch Komplettarrangements mit Unterkunft und Vollpension, inklusive ganztägiger Ausflüge mit Fremdenführer oder einstündiger Aktivitäten. Unser gesamtes Angebot finden Sie unter www.pitea.se/turism.

/ Pour que vous puissiez tirer le meilleur parti de votre séjour chez nous, nous vous présentons un grand choix de forfaits : un éventail varié d'activités réunies sous une seule offre. Une formule de pension complète comprenant le logement, des excursions d'une journée avec guide ou des expéditions d'une heure. Vous trouverez toute la gamme de nos produits sur le site www.pitea.se/turism.



Golfpaket /Golf
 • Silber/Argent
 • Gold/Or
 • Luxus-Birdie /Diamant



Der Schärengarten im Winter /L'archipel en hiver
 • Eispaddeln/Kajak de mer
 • Piteå on Ice/Piteå on Ice
 • Schlittschuh-Arrangement /Forfait patin à glace



Erholung/Détente
 • Wellness-Weekend/Weekend spa
 • Kuschel-Arrangement für Verliebte /Séjour romantique (forfait)
 • Vergnügungs-Weekend /Week-end attractions et spectacles



Herausforderungen/Défis
 • Adrenalin/Adrenaline
 • Gokart/À cent à l'heure
 • Seilgärten /Parcours acrobatiques en hauteur



Teambuilding /Détente en équipe
 • Modellieren mit Schnee /Sculpture sur neige
 • Kochduell/Duel de chefs
 • Natur- und Kulturcamp /Nature et culture



Der Schärengarten im Sommer/L'archipel en été
 • Schärengarten-Weekend /Week-ends
 • Paddeln in der Mitternachtsonne /Canoe-kajak sous le soleil de minuit



+46(0)911-933 90
 ONLINE
 pitea.se

Anreise /Comment se rendre à Piteå



Die Anreise ist ganz einfach: Der Flug vom Stockholmer Flughafen Arlanda zum Luleå Airport dauert nur etwa eine Stunde. Vom Luleå Airport sind es 50 km bis ins Zentrum von Piteå. Sie erreichen uns aber auch mit der Bahn oder dem Bus. Wenn Sie auf eigene Faust weiterreisen möchten, können Sie sich am Flughafen und im Zentrum von Piteå selbstverständlich ein Auto mieten.

Venir à Piteå est très simple, le trajet prend environ une heure en avion à partir de l'aéroport d'Arlanda jusqu'à Luleå. Puis de l'aéroport de Luleå, il ne vous restera à parcourir que 50 km jusqu'au centre de Piteå. Vous pouvez également vous rendre dans notre ville en train ou en bus. Si vous désirez voyager par vos propres moyens, il existe bien entendu des voitures de location à l'aéroport et dans le centre de Piteå.

Unterkunft

Piteå bietet ausgezeichnete Übernachtungsmöglichkeiten. Ob preiswert oder etwas luxuriöser, Sie haben die Wahl. Nachstehend finden Sie eine Auswahl an Hotels. Für Empfehlungen und Hilfe wenden Sie sich bitte an das **Fremdenverkehrsamt Piteå** unter Tel. +46 (0)911-933 90. Sie können auch direkt buchen unter www.pitea.se/online

/Hébergement

Vous passerez de bonnes nuits à Piteå, dans un hôtel bon marché ou plus luxueux, tous les choix vous sont offerts. Voici une sélection d'hôtels, si vous avez besoin de conseils précieux ou d'aide en vue d'une réservation, veuillez contacter **Piteå Turistbyrå** au +46 (0)911-933 90. Pour une réservation en ligne, veuillez consulter le site www.pitea.se/online

Hotel/Hôtel

Furunäset hotell & Konferens
www.furunasethotell.se

Sikfors Konferens & Fritidsby (Freizeitdorf)
www.sikforscamping.se

Pite Havsbad
www.pite-havsbad.se

Piteå Stadshotell
www.piteastadshotell.com

Skoogs Cityhotell
www.skoogs.se/cityhotell

online
pitea.se

Bus/Bus

www.ltnbd.se

Flughafen/Aéroport

www.luleaairport.se

Bahn/Train

www.bokatag.se
www.sj.se

Reisebüros/Agences de voyage

www.nex.se
www.resia.se

Taxi/Transfer

www.pitetaxi.se
www.taxikedjan.se

Wissenswertes über Piteå /À propos de Piteå

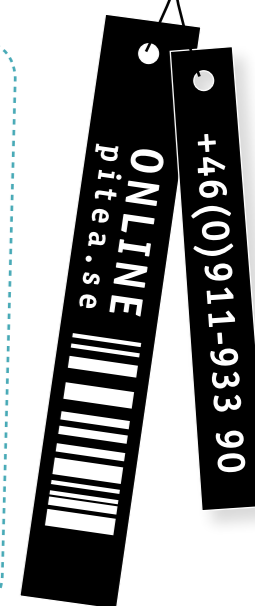
Einwohnerzahl ca./Nombre d'habitants environ: 41 000
Fläche/Surface: 3 087 km²
Provinz/Province: Norrbotten,
Schwedisch-Lappland/Laponie suédoise

Wissenswertes über Schweden /À propos de la Suède

Einwohnerzahl ca
/Population environ: 9 320 000
Fläche/Superficie: 450 000 km²

Entfernung/Distances

Piteå-Haparanda	174 km
Piteå- Reichsgrenze/Riksgränsen	522 km
Piteå-Nordkap/Cap Nord	947 km
Piteå-Stockholm	876 km
Piteå-Malmö	1 402 km
Piteå-Luleå	55 km
Piteå-Köpenhamn/Copenhague	1 558 km
Piteå-Berlin	2 794 km
Piteå-Milano/Milan	2 976 km
Piteå-London/Londres	2 794 km
Piteå-Paris	2 758 km
Piteå-Amsterdam	2 016 km



Die Stadt der Energie /Piteå ville verte

Piteå setzt sich mit großen und kleinen Veränderungen für eine gerechtere und sauberere Welt ein. Von kleinen Schritten im Alltag, die bereits einen Unterschied machen, bis hin zu großen Investitionen, wie einer der größten Windkraftanlagen Europas und Forschungen zum Thema erneuerbare Energien aus dem Rohstoff Wald.

/ Divers changements opérés dans notre ville, à petite et grande échelle, ont pour objectif de faire de Piteå un lieu de vie plus équitable et plus propre. Par là nous entendons les petites actions de tous les jours, mais qui font la différence, ainsi que de grands investissements comme l'installation d'éoliennes ou la recherche en matière d'énergies renouvelables pour lesquelles la forêt sert de matière première.



Holz Tanken

Eines der weltweit führenden Forschungszentren, der Solander Science Park, und das Unternehmen Sun Pine stellen zwei unterschiedliche umweltfreundliche Treibstoffe her, gewonnen aus Nebenprodukten aus der Forstindustrie. Im Frühjahr 2010 fuhren die ersten LKW mit dem umweltfreundlichsten Treibstoff der Welt in ihren Tanks, hergestellt in Piteå.

/Faites le plein avec du bois

Un centre de recherche leader au niveau international, Solander Science Park et la société Sun Pine produisent deux carburants respectueux de l'environnement, issus des produits résiduels de l'industrie du bois. C'est au cours du printemps 2010 qu'ont roulé les premiers poids lourds alimentés au carburant le plus propre au monde et produit à Piteå.





Piteå Touristen information
/Office de tourism de Piteå
+46 (0)911 933 90
pitea.turistbyra@pitea.se
www.pitea.se

En investering för framtiden



EUROPEISKA
UNIONEN
Europeiska
regionala
utvecklingsfonder



Länsstyrelsen
Norrbotten

Piteå
PRESENTERAR